



Gruppo folcloristico della  
Famiglia Legnanese

**Book-IAMIS-105**

*R<sub>G</sub>*

## Indice-05

Canti Natalizi.....	3
Su un poo de paia.....	12

Foclora: IAMIS

## Canti Natalizi

### 14. GESÙ BAMBIN È NATO

Testo e Musica: *L. Sinigaglia*

Trad. Elab.: *L. Blasutta*

*(testo in dialetto)*

Gesù Bambin è nato,  
è nato in Betlèm.  
L'é là sü un po' da pàia,  
l'é là sü un po' da fén,  
l'é là sü un po' da fén.  
Sa 'l piangi 'l so Bambin.  
Maria ga fà 'n bèl basìn.  
L'é là sü un po' da fén.  
Gesü Bambin, Gesü Bambin  
è nato in Betlèm.  
Sa senti una vus,  
sa senti a vus cantà.  
L'é San Giüsèp, so pader,  
la ciàpa in d'i so brasc,  
al canta a cansum:  
"Larìn, larìn larèta,  
tocami a barbèta, basàmi sa ta pias".

Contrada S. Erasmo



*Famiglia Legnanese*



## CHIESA S. PIETRO

VIA GIRARDI - LEGNANO

SANTA MESSA DELLA NOTTE DI NATALE

24 DICEMBRE 2002 - ORE 21,30



## BASILICA DI S. MAGNO

SANTA MESSA DELL'EPIFANIA

6 GENNAIO 2003 - ORE 11,30

*Le Sante Messe saranno accompagnate*

*da canti sacri natalizi*

*in dialetto legnanese eseguiti*

*dal Gruppo Folcloristico "I Amis"*

*della Famiglia Legnanese.*

*Buon Natale e Felice Anno Nuovo*

Il Gran Priore  
*Germano Merlo*

Il Presidente  
*Luigi Caironi*

**1. L'ANGIUL GABRIÈL**

Testo: A. Boggiall • Musica: Don S. Varnavà  
(testo in dialetto)

Ta salidù Maria. Ave.  
Mama dul Signur. Ave.  
Ta salidù Maria. Ave.  
Mama dul Signur!  
L'angiul dul Signur  
l'avèa purtâa a nufisia a Maria  
e Lé l'ha concepi  
par volontà dul Spirit Sant.  
Ècumì som chi,  
Mi som a serva dul me Signur.  
Da mi sia fâa Signur  
secundu a to, a to parola.  
E a so parola,  
a so parola, l'é diventada corp,  
e ul corp dul nos Signur  
l'é stâa d'alura insemma a nùm.  
Par nùm prega sempar  
Santa Mama dul me Signur,  
inscì che nùm sa podì  
vès degn da quel che l'ha dîi Gesù.  
Ta salidù Maria. Ave.  
Mama dul Signur. Ave.  
Ta salidù Maria. Ave.  
Mama dul Signur!

**2. ANGIUL DUL SIGNUR**

Testo: A. Boggiall • Musica: Don S. Varnavà  
(testo in dialetto)

Angiul dul Signur  
ca te s'è, ca te s'è ul me custod,  
Ti guidum, proteggim  
e sustegnum  
e stam tacâa, e stam tacâa  
parché ta som, ta som stâa dâa  
da l'amur dul Signur.  
E così sia. Angiul dul Signur.

**1. L'ANGELO GABRIELE**

(TRADUZIONE IN ITALIANO)

Ti saluto Maria. Ave.  
Mamma di Gesù. Ave.  
Ti saluto Maria. Ave.  
Mamma di Gesù!  
L'angelo di Dio  
portò la Sua notizia a Maria  
ed Ella concepì  
per opera dello Spirito Santo.  
Eccomi, sono qui  
io sono la serva del mio Signore,  
sia fatto di me  
secondo la Sua parola.  
E la Sua parola,  
e la Sua parola Corpo diventò  
e il Corpo di nostro Signore  
è stato da allora insieme a noi.  
Per noi prega sempre  
Santa Mamma del mio Signore,  
così che noi si possa  
essere degni di ciò che ha detto Gesù.  
Ti saluto Maria. Ave.  
Mamma di Gesù. Ave.  
Ti saluto Maria. Ave.  
Mamma di Gesù.

**2. ANGELO DI DIO**

(TRADUZIONE IN ITALIANO)

Angelo di Dio  
che sei, che sei il custode mio,  
Tu guidami, proteggimi  
e sostienimi  
e stammi vicino e stammi vicino  
perché l'amore del mio Signore  
mi affidò a Te.  
E così sia. Angelo di Dio.

## 3. ANDÈM, ANDÈM VERGIN MARIA

Testo e musica: G. Manzi  
(testo in dialetto)

"Andèm, andèm Vergin Maria,  
andèm, andèm in Betlem."  
Quand l'è stàda inanzi un tocu  
la madonna la g'ha fam.  
"Andèm, andèm Vergin Maria,  
n' tuchèl de pan al truvarem."  
Quand l'è stàda inanzi un tocu  
un foc de pan si l'han truvà.  
"Mangi, mangi Vergin Maria,  
mangi, mangi fin quand vuri."  
Quand l'è stàda inanzi un tocu  
la Madonna la g'ha sed.  
"Andèm, andèm Vergin Maria,  
na quei fontana la truvarem."  
Quand l'è stàda inanzi un tocu  
la fontana l'han truvà.  
"Bevi, bevi Vergin Maria,  
bevi, bevi fin quand vuri."  
la Madonna la se sbasàva,  
la fontana la se alzàva.  
Quand l'è stàda inanzi un tocu  
la Madonna la g'ha sogn.  
"Andèm, andèm Vergin Maria,  
na quei gabàna la truvarem."  
Quand l'è stàda inanzi un tocu  
la gabàna l'han truvà.  
"Durni, durni Vergin Maria,  
durni, durni fin quand vuri".  
Quand l'è stà la mezzanotte  
l'è nà sù un bèl Bambin  
bian e rus e rizulin  
"citu, citu, fa' la nana,  
fa' la nana in la gabàna.  
Par adès in Betlem,  
a cà nostra pò andarem".

## 4. GUIDUM, O SIGNUR

Testo: Don Stefano Varnavà e G. Zanzottera  
Musica: G. Cerelli  
(testo in dialetto)

Guidum, o Signur  
e dami 'na man,  
parchè senza da Ti,  
in dua andarò a finì?  
A strà la sa fa scura,  
ul ciel al va lontan da mi,  
urmat te se restàa dumà Ti.  
E se ogni tantu mi ta mandu via,  
o se mi persù pù a Ti, Gesù,  
ricordax o Signur  
quand s'èvu un fio  
e mi ta pregava cun tutt'ul còr.  
Guidum, o Signur  
e dami 'na man,  
parchè senza da Ti,  
in dua andarò a finì?  
A strà la sa fa scura,  
ul ciel al va lontan da mi,  
urmat te se restàa dumà Ti.

3. ANDIAMO, VERGINE MARIA  
(TRADUZIONE IN ITALIANO)

"Andiamo, andiamo Vergine Maria,  
andiamo, andiamo in Betlemme."  
Durante il cammino  
la madonna ha fame.  
"Andiamo, andiamo Vergine Maria,  
troveremo un pezzo di pane."  
Cammin facendo  
trovano un pezzo di pane.  
"Mangiate, mangiate Vergine Maria,  
mangiate, mangiate fin che volete."  
Durante il cammino  
la Madonna ha sete.  
"Andiamo, andiamo Vergine Maria,  
troveremo qualche fontana."  
Cammin facendo  
trovano una fontana."  
"Bevete, bevete, Vergine Maria,  
bevete, bevete fin che volete."  
La Madonna si abbasava,  
la fontana si alzava.  
Durante il cammino  
la Madonna ha sonno.  
"Andiamo, andiamo Vergine Maria,  
troveremo qualche capanna."  
Cammin facendo  
trovano una capanna.  
"Dormite, dormite Vergine Maria,  
dormite, dormite fin che volete."  
Quando arrivò la mezzanotte  
nacque un bel Bambino  
bianco e rosso e ricciolino.  
"Zitto, zitto, fa' la nanna,  
fa' la nanna nella capanna.  
Per ora in Betlemme,  
poi andremo a casa nostra".

4. GUIDAMI, SIGNORE  
(TRADUZIONE IN ITALIANO)

Guidami, o Signore  
e dammi una mano,  
perché senza di Te,  
dove andrò a finire?  
La strada si fa scura,  
il cielo si allontana da me,  
mi sei rimasto solo Tu.  
Se ogni tanto io ti mando via,  
o se mi dimentico di Te,  
ricordati, o Signore,  
quando ero bambino  
e ti pregavo con tutto il cuore.  
Guidami, o Signore  
e dammi una mano,  
perché senza di Te,  
dove andrò a finire?  
La strada si fa scura,  
il cielo si allontana da me,  
mi sei rimasto solo Tu.

## 5. SÙ UN PO' DA PÀIA

Testo e Musica: A. Serafini  
(testo in dialetto)

Senza màia,  
senza nanc'a un camisin,  
in sù un po' da pàia  
P'è nàa sù 'l Gesù Bambin.  
In Betlemme, in Betlèm.  
Cume i barabit  
ai scarfigan giò dol ciel  
tùti i angìul piscioit  
cun chi grandi par vedèl.  
In Betlemme, in Betlèm.

Osanna, Osanna e Gloria  
Divin Bambin Gesù!  
La cantan fina u l'aria  
e i stèl inturnu a Lù!

Santa pàia  
che ul Bambin te tegni sù,  
cercaghi una grazia,  
digal Ti par nùm a Lù,  
digal Ti par nùm a Lù.  
Fa' che in terra  
ga sia pù spada e curtèl.  
Fa' che senza guèra  
i oman sian tùti fradèl!

Osanna, Osanna e Gloria  
Divin Bambin Gesù!  
La cantan fina u l'aria  
e i stèl inturnu a Lù!

## 5. SU UN POCO DI PAGLIA

(TRADUZIONE IN ITALIANO)

Senza maglia,  
senza nemmeno un camicino,  
sopra un poco di paglia  
è nato Gesù Bambino.  
In Betlemme, in Betlemme.  
Come monelli  
scivolano giù dal cielo  
tutti gli angeli piccoli  
con quelli grandi per vederlo.  
In Betlemme, in Betlemme.

Osanna, Osanna e Gloria  
Divin Bambin Gesù!  
Lo cantano perfino l'aria  
e le stelle attorno a Lui!

Santa paglia,  
che il Bambino sostiene,  
cercaGli una grazia,  
dillo tu per noi a Lui,  
dillo tu per noi a Lui.  
Fa' che in terra  
non ci siano più spade e coltelli.  
Fa' che senza guerra  
gli uomini siano tutti fratelli!

Osanna, Osanna e Gloria  
Divin Bambin Gesù!  
Lo cantano perfino l'aria  
e le stelle attorno a Lui!

## 6. L'È 'L SIGNUR, GLORIA!

Testo e Musica: Don Stefano Varnava  
(testo in dialetto)

Gloria al Pader. Gloria al Fiù.  
Gloria al Santu Spìritu.  
Gloria al Pader. Gloria al Fiù.  
Gloria al Santu Spìritu.

Al Pader che ul mundu inter l'ha creàa.  
Al Fiù che in Maria al s'è incarnàa.  
Al Spìritu che 'l me còr al fà cantà.

Gloria, gloria. Gloria, gloria!  
Gloria al noster Creatur e noster Re!  
Gloria, gloria. Gloria, gloria!  
Gloria al noster Creatur!

A Lù ca l'è vita e verità,  
A Lù che tantu amur l'ha purtàa,  
A Lù che par sempar al ga sarà.  
Gloria, gloria. Gloria, gloria al Signeur!

L'è 'l Signur, L'è 'l Signur.  
L'è 'l Signur, L'è 'l Signur.  
L'è 'l Signur e nisùn  
a l'è grandi tamé Lù!  
L'è 'l Signur, L'è 'l Signur.  
L'è 'l Signur, L'è 'l Signur.  
L'è 'l Signur e nistis  
a l'è grandi tamé Lù!

## 6. LUI È DIO. GLORIA!

(TRADUZIONE IN ITALIANO)

Gloria a Padre. Gloria al Figlio.  
Gloria allo Spirito Santo.  
Gloria al Padre. Gloria al Figlio.  
Gloria allo Spirito Santo.

Al Padre che il mondo intero ha creato.  
Al Figlio che in Maria si è incarnato.  
Allo Spirito che il mio cuore fa cantare.

Gloria, gloria. Gloria, gloria!  
Gloria al nostro Creatore e nostro Re!  
Gloria, gloria. Gloria, gloria!  
Gloria al nostro Creatore!

A lui che è vita e verità.  
A Lui che tanto amore ha portato.  
A Lui che sempre sarà.  
Gloria, gloria. Gloria al Signore.

Lui è Dio. Lui è Dio.  
Lui è Dio. Lui è Dio.  
Lui è Dio e nessuno  
è grande come Lui!  
Lui è Dio. Lui è Dio.  
Lui è Dio. Lui è Dio.  
Lui è Dio e nessuno  
è grande come Lui!

## 7. TA PREGUM, SIGNUR (CANONE)

Testo: G. Zanzottera Musica: G. Ubaldi  
(testo in dialetto)

Ta pregum, Signur  
parché t'è creaa,  
Signur Creator,  
a tèra e 'l ciel  
e nùm, cun amur.

## 7. TI PREGHIAMO, SIGNORE (CANONE)

(TRADUZIONE IN ITALIANO)

Ti preghiamo, Signore  
perché hai creato,  
Signore Creatore,  
la terra, il cielo  
e noi, con amore.

## 8. ALLELUIA

MUSICA: Don Stefano Varnavà

Alleluia	Alleluia	Alleluia	Alleluia
Alleluia	Alleluia	Alleluia	Alleluia
Alleluia	Alleluia	Alleluia	Alleluia
Alleluia	Alleluia	Alleluia	Alleluia
Alleluia	Alleluia	Alleluia	Alleluia
	Alleluia	Alleluia	

## 9. LÀ IN D'UNA STÀLA

Testo: Don S. Varnavà e G. Zanzottera  
Musica: Ch. Goumod  
(testo in dialetto)

Là in d'una stàla  
Al nas Gesù Babin.  
Ul Signur dul ciel l'è chù.  
Un fiulin ca l'è tamé nùm,  
A vita eterna al dà.  
L'è puarétu ma,  
a vita eterna al dà.  
Ai pastur i angjöl ai cantan:  
"Pas ga sarà par chi ga credarà.  
la brilarà par lü a gloria dul Signur.  
Gesü a l'è a stràa ca la porta in ciel".

Là in d'una stàla  
Al nas Gesù Babin.  
Ul Signur dul ciel l'è chù.  
Un fiulin ca l'è tamé nùm,  
A vita eterna al dà.  
L'è puarétu ma,  
a vita eterna al dà.  
I Re Magi ai vegnan da luntan,  
ai van a dré a stela da Gesù.  
Dananzi a Lù, a Lù in ginügiüm  
Ai pregaran Lù: ul Re d'i re!  
Là in d'una stàla  
Al nas Gesù Babin.  
Ul Signur dul ciel l'è chù.  
Un fiulin ca l'è tamé nùm,  
A vita eterna al dà.  
L'è puarétu ma,  
a vita eterna al dà.

## 9. LÀ IN UNA STALLA

(TRADUZIONE IN ITALIANO)

Là in una stalla  
nasce Gesù Bambino.  
Il Signore del cielo è qui.  
Un bambino che è come noi,  
la vita eterna dà.  
Nella sua povertà  
la vita eterna dà.  
Ai pastori gli angeli cantano:  
"Pace sarà a chi crederà.  
Risplenderà per lui  
la gloria del Signore:  
Gesù è la strada  
che porta in cielo".

Là in una stalla  
nasce Gesù Bambino.  
Il Signore del cielo è qui.  
Un bambino che è come noi,  
la vita eterna dà.  
Nella sua povertà  
la vita eterna dà.  
I Re Magi arrivano da lontano,  
seguono la stella di Gesù.  
Dananzi a Lui, a Lui si inginocchieranno  
e pregheranno Lui: il Re dei re.  
Là in una stalla  
nasce Gesù Bambino.  
Il Signore del cielo è qui.  
Un bambino che è come noi,  
la vita eterna dà.  
Nella sua povertà  
la vita eterna dà.



### 10. DAGH A NÙM, SIGNUR, LA TUA PAS

Testo: A. Boggiali

Musica: Don Stefano Varnavà

Elaborazione: L. Blasutta

(testo in dialetto)

Dagh a nùm, Signur,  
dagh a nùm, Signur,  
la tua pas;  
perchè sempre  
sbarlùsisa la lùs  
ne l'eternu viv del to amur.  
ne l'eternu viv del to amur.  
Amen. Amen. Amen.

### 10. DONACI, O SIGNORE, LA TUA PACE

(TRADUZIONE IN ITALIANO)

Donaci, o Signore,  
donaci, o Signore  
la tua pace;  
perché sempre  
risplenda la Tua luce  
nel Tuo regno eterno d'amore,  
nel Tuo regno eterno d'amore.  
Amen. Amen. Amen.



### 11. SANTU (PASTORALE)

Testo e Musica: Don Stefano Varnavà

(testo in dialetto)

Santu, Santu, Santu ul Signur  
ul padrum dul mundu.  
Ul ciel e la tèra  
in tüt pien da a to glorià.  
Osanna! Osanna!  
Al Signur ca l'è sù in ciel.  
Osanna! Osanna!  
In ciel al nostar Signur!  
Al sia sempar benedì  
chèl ca 'l vegn in nom dul Signur.  
Ul ciel e a tèra  
in tüt pien da a to gloria.  
Osanna! Osanna!  
Al Signur ca l'è sù in ciel.  
Osanna! Osanna!  
In ciel al nostar Signur!

### 11. SANTO (PASTORALE)

(TRADUZIONE IN ITALIANO)

Santo, Santo, Santo il Signore  
Dio dell'universo.  
I cieli e la terra  
sono pieni della Tua gloria.  
Osanna! Osanna!  
Nell'alto dei cieli.  
Osanna! Osanna!  
In cielo al nostro Signore!  
Benedetto colui che viene  
Nel nome del Signore!  
I cieli e la terra  
sono pieni della Tua gloria.  
Osanna! Osanna!  
Nell'alto dei cieli.  
Osanna! Osanna!  
In cielo al nostro Signore!

## 12. AVE MARIA, MADER DEL SIGNUR

Testo: A. Boggiali  
Musica: Don S. Varnava  
Elaborazione: L. Blasutta  
(testo in dialetto)

Ave Maria,  
Speranza di grasi pùse grand,  
parché ul Signur a l'è cun Ti  
parché ul Signur a l'è cun Ti  
Ave Maria,  
te set la Benedèta tra tùt i don  
e benedèl ul Fiù che l'è nàa sù,  
ul fiù che l'è nàa sù,  
ul nos Gesù.  
Santa Maria  
Mader del Signur,  
prega par nùm  
pover peccatur.  
Santa Maria  
Mader del Signur,  
adés e quand  
vegnarà quel mument  
de pudè vès cun Ti,  
de pudè vès cun Ti.  
Amen. Amen. Amen.

## 13. HO PREGÀA CUN L'ASINÈL

Testo: A. Serafini    Musica: G. Cerelli  
(testo in dialetto)

Mi som andàa a pregà  
ul Re da tùti i re,  
Gesù, noster Signur,  
Padrum dul mundu inter.  
È ho truaa 'n Bambin,  
un por Baminèl  
ca l'eva riscaldàa  
da un hò e un asinèl.  
Quanti dunè, insemà ai pastur  
e quanti puzaré ai pregàvan  
ul noster Signur.  
Tanti dané cercàvan e i belé,  
'na grasia e peràn e anca miò  
i pùse gros furtùn.  
In ginùpium, insemà a l'asinèl  
ho fàa un'orasium,  
ho pregàa ul noster Baminèl.  
'Na grasia sola: fà cesà ogni guèra,  
làsum pur a pula, ma Signur,  
Ti salva a tèra!  
Bambin ca l'è creaa ul mundu tantu bèl,  
Ti làsal no disfa, me car Baminèl.  
Salva, Bambin, a nosta cara tèra!

## 12. AVE MARIA, MADRE DEL SIGNORE (TRADUZIONE IN ITALIANO)

Ave Maria,  
Speranza delle grazie più grandi,  
perché il Signore è con Te,  
perché il Signore è con Te.  
Ave Maria,  
sei la Benedetta tra tutte le donne  
e benedetto il figlio tuo,  
il figlio tuo: Gesù.  
Santa Maria  
Madre del Signore,  
prega per noi  
poveri peccatori.  
Santa Maria  
Madre del Signore,  
adesso e quando  
la morte arriverà  
per stare insieme a Te,  
per stare insieme a Te.  
Amen. Amen. Amen.

## 13. HO PREGATO CON L'ASINELLO

(TRADUZIONE IN ITALIANO)

Sono andato a pregare il Re dei re,  
Gesù, nostro Signore,  
padrone del mondo intero.  
Ho trovato un Bambino,  
un povero Baminello  
che era riscaldato  
da un bue e un asinello.  
Quante donnette, insieme ai pastori  
e quanti poveretti pregavano  
nostro Signore.  
Tanti soldi chiedevano e  
oggetti preziosi,  
una grazia a ciascuno e ancora  
le più grosse fortune.  
In ginocchio, insieme all'asinello,  
ho detto una preghiera,  
ho pregato il nostro Baminello.  
Una grazia sola: fa cessare ogni guerra,  
lasciami pure a bolletta ma, Signore,  
Tu salva la terra!  
Bambino che hai creato il mondo così bello,  
non lasciarlo disfare, mio caro Baminello.  
Salva, Bambino, la nostra cara terra!

## 14. GESÙ BAMBIN È NATO

Testo e Musica: L. Sinigaglia  
Trad. Elab.: L. Blasotta  
(testo in dialetto)

Gesù Bambin è nato,  
è nato in Betlèm.  
L'è là sù un po' da pàia,  
l'è là sù un po' da fén,  
l'è là sù un po' da fén.  
Sa l' piangi l so Bambin.  
Maria ga fà 'n bèl basin.  
L'è là sù un po' da fén.  
Gesù Bambin, Gesù Bambin  
è nato in Betlèm.  
Sa senti una vos,  
sa senti a vos cantà.  
L'è San Giùsep, so padèr,  
la Cìapa in d'i so brasc,  
al canta a cansum:  
"Larin, larin larèta,  
tocami a barbèta, basàmi sa ta pias".

## 15. UN ARCUBALÉN D'AMUR

Testo: G. Zanzottèra • Musica: G. Cerelli  
(testo in dialetto)

L'è Natal, che melodia!  
Sonan a festa i campan  
d'i paes visin e lontan,  
l'è un cantu pien da poesia.  
Din don, din dan. Din don, din dan.  
Bambin, fa scur l'acqua pura  
in d'i fium là giò in pianura.  
Dona ul verdù a ogni pràa  
cui fiur tantu cururàa.  
Ul ben blò a tütu ul mar  
che al su d'argentu al par.  
Buia via 'sta tümèra,  
porta un po' da primavèra.  
Din don, din dan. Din don, din dan.  
E i cristian ai pregan: "Maria,  
guarda sù a tèra quanto mal!  
O Bambin, almeno a Natal,  
fa' che a pas la ga sia!"  
Din don, din dan. Din don, din dan.  
Sùl còr pùsè disperà  
da a fedù ul rus fa brilà.  
A chi an'mò da fam al mòr,  
porta ul gran dai spighi d'or.  
Fa spari sùl mundu a guèra,  
porta a lùs da a pas in tèra.  
Se l'avanza un quei culur,  
un arcubalén d'amur!  
Din don, din dan. Din don, din dan.

## 14. GESÙ BAMBIN È NATO

(TRADUZIONE IN ITALIANO)

Gesù Bambino è nato,  
è nato in Betlemme.  
È là su un poco di paglia,  
è là su un poco di fieno,  
è là su un poco di fieno.  
Se Gesù Bambino piange,  
Maria gli dà un bel bacin.  
È là su un poco di fieno.  
Gesù Bambino, Gesù Bambino  
è nato in Betlemme.  
Si sente una voce,  
si sente una voce cantare.  
È San Giuseppe suo padre,  
lo prende fra le sue braccia,  
gli canta una canzone:  
"Larin, larin, larèta,  
toccami la barbetta,  
baciami se vuoi".

## 15. UN ARCOBALENO D'AMORE

(TRADUZIONE IN ITALIANO)

È Natale, che melodia!  
Suonano a festa le campane  
di paesi vicini e lontani,  
è un canto pieno di poesia!  
Din don, din dan. Din don, din dan.  
Gesù Bambino, fa' scorrere l'acqua pura  
nei fiumi laggiù in pianura  
Dona il verde a ogni prato  
con i fiori così variopinti.  
Un bell'azzurro a tutto il mare  
che ai raggi del sole sembra d'argento.  
Soffia lontano questo grigiore,  
porta un po' di primavera!  
Din don, din dan. Din don, din dan.  
I cristiani pregano: "Maria,  
guarda sulla terra quanto male!  
O Gesù Bambino, almeno a Natale,  
fà che la pace ci sia!  
Din don, din dan. Din don, din dan.  
Sul cuore più disperato  
fa' brillare il rosso della fede.  
A chi ancora muore di fame  
dona il grano dalle spighe d'oro.  
Fa' sparire sul mondo la guerra,  
porta la luce della pace sulla terra,  
Se poi l'avanza qualche colore,  
fai apparire un arcobaleno d'amore.  
Din don, din dan. Din don, din dan.

# Su un poo de paia

Sü on poo dè paja



Canti pastorali  
in milanese e legnanese

a cura di Stefano Varnavà  
e Giovanna Berardi

# Sü on poo de paja

Canti pastorali  
in milanese e legnanese

a cura di Stefano Varnavà  
e Giovanna Berardi

RUGGINENTI

## L'È 'L SIGNUR, GLORIA!

(LUI È DIO)

Versione in leghnese di Giuseppina Zanzottera

Testo e musica di Stefano Varnavà

*Gloria al Pader,  
Gloria al Fiò  
Gloria al Santu Spiritu  
Gloria al Pader,  
Gloria al Fiò.  
Gloria al Santu Spiritu.*

*Al Pader  
che ul mandu inter l'ba creàa,  
al Fiò  
che in Maria al s'è incarnàa,  
al Spiritu  
che 'l me còr al fa cantà,  
Gloria, gloria. Gloria, gloria al Signur!  
Gloria, gloria. Gloria, gloria!  
Gloria al nostar Creator e nostar Re!  
Gloria, gloria. Gloria, gloria!  
Gloria al nostar Creator!*

*A Lù ca l'è vita e verità,  
a Lù che tantu amur l'ba purtà,  
a Lù che par sempar al ga sarà.  
Gloria, gloria. Gloria, gloria al Signur!*

*L'è 'l Signur, l'è 'l Signur.  
L'è 'l Signur, l'è 'l Signur.  
L'è 'l Signur e nisùn  
a l'è grandì tamé Lù!  
L'è 'l Signur, l'è 'l Signur.  
L'è 'l Signur, l'è 'l Signur.  
L'è 'l Signur e nisùn  
a l'è grandì tamé Lù!*

Gloria al Padre  
Gloria al Figlio  
Gloria al Santo Spirito.  
Gloria al Padre  
Gloria al Figlio  
Gloria al Santo Spirito.

Al Padre  
della vita il creator,  
al Figlio  
che si è fatto uomo per noi,  
allo Spirito  
che ci fa cantare il cuor.  
Lode e gloria, lode e gloria al Signor!  
Glori-gloria. Glori-gloria!  
Gloria al nostro Creator, e nostro Re!  
Glori-gloria Glori-gloria!  
Gloria al nostro creator, e nostro re!

A Lui con riconoscenza cantiam,  
per Lui con amore noi doniam,  
con Lui questa nostra vita viviam.  
Lode e gloria, lode e gloria al Signor!

Lui è Dio, Lui è Dio  
Lui è Dio, Lui è Dio  
Lui è Dio, e nessuno  
è grande come Lui!  
Lui è Dio, Lui è Dio  
Lui è Dio, Lui è Dio  
Lui è Dio, e nessuno  
è grande come Lui!



## Presentazione

Il Natale è ancora uno dei fatti storici del Cristianesimo più sentiti dai grandi e dai piccini anche nell'ambiente milanese e legnanese.

Il Rotary Club Naviglio Grande ha voluto raccogliere in questo volume i canti natalizi più significativi in lingua milanese e legnanese, anzitutto come testimonianza storica, e poi per offrire a coloro che suonano e cantano del materiale simpatico per suonare il Natale, ovvero sia la nascita di Gesù in quel di Betlemme.

Sappiamo che esistono dizionari dialetto/italiano e viceversa, ma abbiamo preferito lasciare intatti i testi originali dei canti, pur riportandone la traduzione a fronte per chi avesse problemi di comprensione. I "dialetti", infatti, hanno sempre avuto, nel tempo, sfumature nella scrittura e nella pronuncia che restano il segno dell'originarietà e dell'unicità del testo.

Ogni autore si è dunque espresso nel proprio idioma ("Parla come te mangel" dicono a Milano), e noi abbiamo rispettato il suo testo così come è stato cantato, senza correzioni o adeguamenti al vocabolario milanese e legnanese. Nessuno ce ne voglia...

Don Stefano Varnava

---

N.d.R. (Nota di redazione): Nella revisione delle traduzioni in italiano dei testi dialettali delle canzoni si è privilegiato lo stile del dialetto, cercando di conservare, dove possibile, ritmi e rime.

# NATAL in LEGNANESE

1. **INDEM INDEM VERGIN MARIJA**  
Tradizionale - Armonizzazione di Giuliano Manzi ..... pag. 30
2. **GESÙ BAMBIN È NÀTO**  
Traduzione ed elaborazione di Lorianò Blasutta -  
Musica di Leone Sinigaglia ..... " 36
3. **HO PREGHÈ CUN L'ASINÈL**  
Testo di Aldo Serafini - Musica di Giuseppe Cerelli..... " 38
4. **L'È IN D'UNTA STÀLETA (NÀSARETT)**  
Testo italiano di S. Varnavà - Versione in legnanese di G. Zanzottera -  
Musica di Ch. Gounod - Trascrizione di S. Varnavà ..... " 42
5. **L'È 'L SIGNUR (GLORIA) (L'È È DIO)**  
Testo italiano di S. Varnavà - Versione in legnanese di G. Zanzottera -  
Musica di S. Varnavà ..... " 45
6. **PIVA PIVA**  
Tradizionale - Trascrizione musicale di G. Goitre ..... " 50
7. **SANTU (SANTO PASTORALE)**  
Testo dalla Liturgia - Versione in legnanese di G. Zanzottera -  
Musica di S. Varnavà ..... " 53
8. **SÙ UN PO' D'UN PÀIN**  
Testo di Aldo Serafini - Musica di Giuseppe Cerelli ..... " 54
9. **UN ARCU BALEN D'AMUR**  
Testo di G. Zanzottera - Musica di Giuseppe Cerelli ..... " 58



## Canti in Legnanese

# Canti in legnanese

Andem, andem, Vergin Maria  
Gesù Bambin è nato  
Ho pregà eun l'asinèl  
Là in d'una stàla  
L'è 'l Signur (Gloria)  
Piva piva  
Santu



Sù un po' da pàja  
Un areubalén d'amur

*Villa Fucker, ora sede della FAMIGLIA  
LEGNANESE, con statua in bronzo "La Famiglia"*

## ANDÈM, ANDÈM, VERGIN MARIA

(canto popolare lombardo)

Testo e armonizzazione di Giuliano Manzi

*"Andèm, andèm Vergin Maria,  
andèm, andèm in Betlèm."*

*Quand l'è stàda manzi un tocu  
la Madona la g'ba fam.*

*"Andèm, andèm Vergin Maria,  
n' tucchèl de pan al truvareùm."*

*Quand l'è stàda manzi un tocu  
un toc de pan si l'han truvà.*

*"Mangi, mangi Vergin Maria,  
mangi, mangi fin quand vuri."*

*Quand l'è stàda manzi un tocu  
la Madona la g'ba sed.*

*"Andèm, andèm Vergin Maria,  
na quei fontana la truvareùm."*

*Quand l'è stàda manzi un tocu  
la fontana l'han truvà.*

*"Bevi, bevi Vergin Maria,  
bevi, bevi fin quand vuri."*

*La Madona la se sbasàva,  
la fontana la se alzàva.*

*La Madona la se sbasàva,  
la fontana la se alzàva.*

*Quand l'è stàda manzi un tocu  
la Madona la g'ba sogn.*

*"Andèm, andèm Vergin Maria,  
na quei gabàna la truvareùm."*

*Quand l'è stàda manzi un tocu  
la gabàna l'han truvà.*

*"Durmì, durmì Vergin Maria,  
durmì, durmì fin quand vuri."*

*Quand l'è stà la mezzanotte  
l'è nà sù un bèl Bambin*

*bianc e rus e rizulin.*

*"Citu, citu, fa' la nàna,  
fa' la nàna in la gabàna*

*par adès in Betlèm,  
a cà nosta pó andarèùm."*

*"Andiamo, andiamo Vergin Maria  
andiamo, andiamo a Betlemme."*

*Quando fu avanti un poco  
la Madonna ebbe fame.*

*"Andiamo, andiamo Vergin Maria,  
un pezzo di pane lo troveremo."*

*Quando fu avanti un poco  
un pezzo di pane si l'han trovato.*

*"Mangia, mangia Vergin Maria,  
mangia pure fin quando vuoi."*

*Quando fu avanti un poco  
la Madonna ebbe sete.*

*"Andiamo, andiamo Vergin Maria,  
qualche fontana la troveremo."*

*Quando fu avanti un poco  
la fontana l'han trovata.*

*"Bevi, bevi Vergin Maria,  
bevi pure fin quando vuoi."*

*La Madonna si abbassava,  
la fontana si innalzava.*

*La Madonna si abbassava,  
la fontana si innalzava.*

*Quando fu avanti un poco  
la Madonna ebbe sonno.*

*"Andiamo, andiamo Vergin Maria,  
qualche capanna la troveremo."*

*Quando fu avanti un poco  
la capanna l'han trovata.*

*"Dormi, dormi, Vergin Maria,  
dormi pure fin quando vuoi."*

*Quando fu la mezzanotte  
è nato un bel Bambino*

*bianco e rosso e ricciolino.*

*"Zitto, zitto, fa' la nanna,  
fa' la nanna nella capanna*

*per adesso qui a Betlemme,  
a casa nostra poi torneremo."*



## GESÙ BAMBIN È NATO

Testo e musica di Leone Sinigaglia - Elaborazione di Lorianò Blasutta

1. *Gesù Bambin è nato,  
è nato in Betlèm.  
L'è là sù un po' da pàia,  
l'è là sù un po' da fèn,  
l'è là sù un po' da fèn.  
Sa 'l piangi 'l so Bambin,  
Maria ga fa 'n bèl basin.  
L'è là sù un po' da fèn.  
Gesù Bambin, Gesù Bambin  
è nato in Betlèm.*

2. *Sa senti una vos,  
sa senti a vos cantà.  
L'è San Giusep, so pader,  
la ciàpa in d'i so brasc,  
ai canta a cansum:  
"Larìn, larìn larèta,  
tocami a barbèta,  
bàsami sa ta piàs".*

Gesù Bambino è nato  
è nato a Betlemme.  
E' lì su un po' di paglia,  
è lì su un po' di fieno,  
è lì su un po' di fieno.  
Se piange il suo Bambino,  
Maria gli dà un bacino.  
E' lì su un po' di fieno.  
Gesù Bambino, Gesù Bambino  
è nato a Betlemme.

Si sente una voce  
si sente una voce cantar.  
E' San Giuseppe, suo padre,  
lo prende tra le braccia  
gli canta una canzone:  
"Larìn, larìn larèta,  
toccami la barbetta,  
baciami se ti piace".



# HO PREGÀ CUN L'ASINÈL

(Pastorale in dialetto legnanese)

Testo di Aldo Serafini - Musica di Giuseppe Cerelli

*Mi som andà a pregà  
ul Re da tüti i re,  
Gesù, nostar Signur,  
padrum dul mundu inter  
e ho truà un Babin,  
un por Babinèl  
ca l'èva riscaldà  
da un bô e un asinèl.*

*Quanti dunèt  
insema ai pastur  
e quanti puarèt  
ai pregàvan ul nostar Signur!  
Tanti dané  
cercàvan e i belé,  
'na grasia a perün  
e anca mò  
i piùse gros furtün.*

*In ginügium  
insema a l'asinèl,  
ho fà un' urastum,  
ho pregà ul Signor Babinèl:  
- 'Na grasia sula:  
fa' cessà ogni guèra,  
lâsum pur a pula,  
ma Signor,  
Tì salva a tèra!*

*Babin ca t'è creà  
ul mundu tantu bèl,  
Tì lâsal no disfà,  
me car Babinèl.  
Salva Babin  
a nosta cara tèra!"*

Sono andato a pregare  
il Re di tutti i re,  
Gesù, nostro Signore,  
padron del mondo intero  
e ho trovato un Bambino  
un povero Bambinello  
che era riscaldato  
da un bue e un asinello.

Quante donnette  
insieme ai pastori  
e quanti poveretti  
pregavano nostro Signore!  
Tanti soldi  
chiedevano, e cose belle,  
una grazia ciascuno  
e poi ancora  
le più grandi fortune.

Inginocchiato  
insieme all'asinello  
ho detto una preghiera,  
ho pregato il Bambinello.  
- "Una grazia sola:  
fa' cessare ogni guerra,  
lasciami pure in bolletta  
ma, Signore,  
Tu salva la terra!

Bambino che hai creato  
il mondo così bello,  
non lasciarlo disfare,  
mio caro Bambinello.  
Salva, Bambino,  
la nostra cara terra!"



## LÀ IN D'UNA STÀLA (NAZARETH)

Traduzione in legnanese di Giuseppina Zanzottera - Musica di Ch. Gounod  
Testo italiano, trascrizione e accompagnamento di S. Varnavà

- Rit.** *Là in d'una stàla  
al nas Gesù Bambin,  
Ul Signur dul ciel l'è cbi.  
Un fiulin ca l'è tamé nùm,  
a vita eterna al dà.  
L'è puarètu ma,  
a vita eterna al dà.*
- 1.** *Ai pastur i angiul ai cantan:  
- Pas ga sarà par cbi ga crederà.  
La brilarà par lù a gloria dul Signur.  
Gesù a l'è a strà ca la porta in ciel.*
- Rit.** *Là in d'una stàla  
al nas Gesù Bambin,  
Ul Signur dul ciel l'è cbi.  
Un fiulin ca l'è tamé nùm,  
a vita eterna al dà.  
L'è puarètu ma,  
a vita eterna al dà.*
- 2.** *I Re Magi ai vegnan da lontan,  
ai van a dré a stèla da Gesù.  
Dananzi a Lù, a Lù in ginugium  
ai pregaran Lù: ul Re d'i re!*
- Rit.** *Là in d'una stàla  
al nas Gesù Bambin,  
Ul Signur dul ciel l'è cbi.  
Un fiulin ca l'è tamé nùm,  
a vita eterna al dà.  
L'è puarètu ma,  
a vita eterna al dà.*
- In povera stalla  
Gesù nasce tra noi.  
Il Signore del Cielo è qui  
un bambino ch'è come noi,  
la vita eterna dà.  
Nella sua umiltà  
la vita eterna dà.
- A voi pastori noi Angeli annunciam:  
- Pace sarà a chi gli crederà.  
Risplenderà su noi di Dio la gloria,  
quel bimbo è la strada che guida al ciel.
- In povera stalla  
Gesù nasce tra noi,  
Il Signore del Cielo è qui  
un bambino ch'è come noi,  
la vita eterna dà.  
Nella sua umiltà  
la vita eterna dà.
- Vengono i Magi da terre lontane  
li guiderà la stella di Gesù.  
E giunti a Lui, a Lui si prostreranno  
con umiltà a Lui che è il Re dei re.
- In povera stalla  
Gesù nasce tra noi.  
Il Signore del cielo è qui,  
un bambino ch'è come noi,  
la vita eterna dà.  
Nella sua umiltà  
la vita eterna dà.



## PIVA PIVA

(Pastorale natalizia lombarda)

Testo popolare legnanese - Trascrizione di Roberto Goitre

1. *Piva piva, l'oli d'oliva,  
sgnàca sgnàca, l'oli che t'aca.  
Se ta piàs a fà ul pastur,  
vegn cun mi a pregà ul Signur.  
Fa' la nana bèl Bambin,  
fa' la nina, fa' la nana.*

2. *Piva piva, l'oli d'oliva,  
l'è ul Bambin ca porta i belé.  
Piva piva, l'oli d'oliva,  
l'è la mama ca spendi i dané.  
Fa' la nana bèl Bambin,  
fa' la nina, fa' la nana.  
Piva piva, l'oli d'oliva,  
piva piva, l'oli d'ulà.*

Piva piva, l'olio d'oliva,  
"sgnàca, sgnàca", l'olio che "t'aca".  
Se ti piace fare il pastore  
vieni con me a pregare il Signore.  
Fai la nanna bel Bambin,  
fai la nina, fai la nana.

Piva piva, l'olio d'oliva.  
È il Bambino che porta i regali.  
Piva piva, l'olio d'oliva,  
è la mamma che spende i denari.  
Fai la nanna bel Bambino,  
fai la nina, fai la nana.  
Piva piva, l'olio d'oliva,  
Piva piva, l'olio "d'ulà"



## SANTU

(SANTO PASTORALE)

Versione in legnane di Giuseppina Zanzottera - Musica di Stefano Varnava

*Santu, Santu,  
Santu ul Signur  
ul padrum dul mundu.  
Ul ciel e a tèra  
in tât pien da a to gloria.  
Osanna! Osanna!  
Al Signur ca l'è sù in ciel.  
Osanna! Osanna!  
In ciel al nostar Signur!*

*Al sia sompar benedit  
chèl ca l' tegn  
in nom dul Signur.  
Ul ciel e a tèra  
in tât pien da a to gloria.  
Osanna! Osanna!  
Al Signur ca l'è sù in ciel!  
Osanna! Osanna!  
In ciel al nostar Signur!*

Santo, Santo  
Santo il Signore  
Dio dell'universo.  
I cieli e la terra  
sono pieni della tua gloria.  
Osanna! Osanna!  
A Dio nell'alto dei cieli.  
Osanna! Osanna!  
Nell'alto dei cieli!

Benedetto colui  
che viene  
nel nome del Signore!  
I cieli e la terra  
sono pieni della tua gloria.  
Osanna! Osanna!  
A Dio nell'alto dei cieli!  
Osanna! Osanna!  
A Dio nell'alto dei cieli!



## SÜ UN PO' DA PÀIA

(Pastorale in dialetto legnanese)

Testo di Aldo Serafini - Musica di Giuseppe Cerelli

**1.** Senza màia,  
senza nanca un camisin,  
in sü un po' da pàia  
l'é nà sü 'l Gesù Bambin.  
In Betlemme, in Betlèm.

Cume i barabìt  
ai scarligan giò dul ciel  
tùt i angiul piscinìt  
cun chi grandì par vedèl.  
In Betlemme, in Betlèm.

**Rit.** Osanna, Osanna e Gloria  
Divin Bambin Gesù!  
La cantan fina u l'aria  
e i stèl inturnu a Lù!

**2.** Santa pàia  
che ul Bambin te tegni sü,  
cercaghi una grasia,  
dìgal Ti par nùm a Lù,  
dìgal Ti par num a Lù.

Fa' che in tèra  
ga sia pù spada e curièl.  
Fa' che senza guèra  
i oman sian tùt fradèl!  
I oman sian tùt fradèl!

**Rit.** Osanna Osanna e Gloria  
Divin Bambin Gesù!  
La cantan fina u l'aria  
e i stèl inturnu a Lù!  
Inturnu a Lù!

Senza maglia,  
senza neanche un camicino,  
su un po' di paglia  
è nato Gesù Bambino.  
In Betlemme, in Betlem.

Come birichini  
scivolano giù dal cielo  
tutti gli angeli piccolini  
con i grandi, per vederlo.  
In Betlemme, in Betlem.

Osanna, Osanna e Gloria!  
Divin Bambin Gesù.  
Lo cantan anche l'aria  
e le stelle, intorno a Lui.

Santa paglia,  
che il Bambino sorreggi,  
chiediGli una grazia,  
dillo Tu per noi a Lui,  
dillo Tu per noi a Lui.

Fa' che in terra  
non ci sian più spada e coltelli,  
fa' che senza guerra  
gli uomini sian tutti fratelli!  
Gli uomini sian tutti fratelli!

Osanna, Osanna e Gloria!  
Divin Bambin Gesù.  
Lo cantan anche l'aria  
e le stelle, intorno a Lui!  
Intorno a Lui!



## I AMIS – Presentazione

60

## GRUPPO FOLKLORISTICO della FAMIGLIA LEGNANESE “ I AMIS ”

Il Gruppo Folkloristico “I AMIS” è sorto nel 1987 in seno alla **FAMIGLIA LEGNANESE**, l'Associazione Culturale che, da più di cinquant'anni, si propone di conservare le tradizioni locali, esaltare lo spirito e le opere legnanesi, promuovere e attuare manifestazioni culturali, storiche e ricreative.

Fra le molteplici iniziative della FAMIGLIA LEGNANESE, conosciuta anche all'estero, spiccano: l'organizzazione della “Sagra del Carroccio”, il Premio Nazionale di poesia “ Città di Legnano - Giuseppe Tininnanzi”, il Concorso Fotografico Internazionale “Giovanni Crespi”, la “Fondazione Famiglia Legnanesa” che eroga ogni anno numerose borse di studio a studenti delle Medie Superiori, delle Università della Lombardia e di Atenei di altri paesi dell'Unione Europea.

In questo ambito opera il GRUPPO FOLKLORISTICO “I AMIS” sorto con la finalità di mantenere vive le antiche tradizioni, riscoprendo e riproponendo usi e costumi di una Legnano contadina scomparsa con l'industrializzazione.

Il gruppo veste i costumi locali del secolo scorso e comprende: i musicisti, il coro, i ballerini, IL CORO di estrazione polifonica, presenta canti popolari in dialetto legnaneso e lombardo, alcuni dei quali mimati o accompagnati da divertenti scerlette dialettali.

Nel 1994, grazie all'iniziativa di Monsignor Adriano Caprioli, oggi Arcivescovo di Reggio Emilia, e del Presidente della Famiglia Legnanesa Luigi Caironi, il coro de “I AMIS” ha accompagnato la Santa Messa della notte di Natale con canti sacri e pastorali natalizie in dialetto legnaneso.

Da allora questa è diventata una tradizione e la Santa Messa accompagnata dal coro dialettale de “I AMIS” viene celebrata la notte di Natale ogni anno in una chiesa diversa della città, in collaborazione con una delle contrade cittadine e il giorno dell'Epifania nella chiesa principale: la Basilica di San Magno.

I BALLERINI presentano danze che anticamente venivano eseguite sull'aja per festeggiare il buon raccolto, o in occasione di feste paesane.

Canti e danze sono accompagnati da: fisarmonica, chitarra e mandolino.

Il Gruppo Folkloristico “I AMIS”, diretto da Giuseppina Zanzottera Giovanelli, ha partecipato a numerose manifestazioni in Lombardia, in altre regioni italiane e all'estero. A Rassegne Nazionali e Internazionali, nonché a diverse trasmissioni televisive a Mediaset, ottenendo sempre molto successo da parte del pubblico e lusinghieri consensi dalla stampa.

### FAMIGLIA LEGNANESE:

#### Consiglieri:

Caironi Luigi:	<i>Presidente</i>	Ambrosi Gelsomino
Colombo Speroni Giuseppe:	<i>Vice Presidente</i>	Bigatti Gianfranco
Dell'Acqua Dario:	<i>Vice Presidente</i>	Bodoni Gianfranco
Cozzi Pietro:	<i>Past President</i>	D'Ilario Giorgio
Torretta Roseo:	<i>Tesorieri</i>	Errico Aldo
Gariboldi Sanzio:	<i>Tesoriere aggiunto</i>	Landini Mario
Brusatori Giorgio:	<i>Segretario</i>	Leva Gianfranco
Fossati Ennio:	<i>Ragù</i>	Rizzoli Mario
		Rovesti Fabrizio
		Tamberi Fabio
		Uboldi Emidio

**COMPONENTI DEL GRUPPO FOLKLORISTICO "I AMIS"**  
**della FAMIGLIA LEGNANESE:**

*Direttrice coro e danze:* Zanzottera Giuseppina

*Collaboratore:* Giovanelli Fausto

*Musicisti:*

Comerio Lino (fisarmonica), Galli Orazio (chitarra), Riva Silvio (mandolino).

*Coristi:*

Alonzo Titti, Barbaglia Silvana, Canavesi Isa, Casero Evelina, Ceriotti Luigia, D'Amico Angela, De Clementi Carla, De Stefanis Elisa, Gallazzi Corinna, Galli Carla, Meda Giovanna, Rossetti Giuseppina, Tomasoni Giovanna, Zampieri Albina.

Banaghi Virginio, Croce Giuseppe, Della Foglia Renzo, Fraticelli Francesco, Giovanelli Fausto, Maiuri Mario, Mona Amedeo, Olgiati Giorgio, Radice Gianni, Sironi Ambrogio, Ubaldi Alberto, Vimercati Giuseppe, Zamara Germano.

*Ballerini:*

Barbaglia Silvana, Boso Wanda, D'Amico Angela, Mazzuochelli Piera, Melazzani Anna, Plachta Anna, Tomasoni Giovanna, Zanzottera Giuseppina.

Fraticelli Francesco, Giovanelli Fausto, Maiuri Mario, Mona Amedeo, Olgiati Giorgio, Piasser Antonio, Redigonda Giorgio, Ubaldi Alberto.



*CASA DI RIPOSO "SANT'ERASMO"  
LEGNANO*

*DOMENICA 15 - 12 - 2002*

*ALLE ORE 15,30*

*IL GRUPPO FOLKLORISTICO  
DELLA FAMIGLIA LEGNANESE  
"I AMIS"*

*PRESENTA:*

*CANTI POPOLARI  
LEGNANESI E LOMBARDI*

*PASTIORALI NATALIZIE*

*DANZE FOLKLORISTICHE*

VITA IN "FAMIGLIA"

## I Amis sempre sulla cresta dell'onda

**I**l Gruppo Folkloristico della Famiglia Legnanesi "I Amis" è stato ospite, nello scorso mese di ottobre, nella trasmissione televisiva di Antenna 3 "Festa in piazza", condotta da Eugenio Ban, regia di Andrea Nocetti.

"I Amis" hanno presentato un purpur di "Canti del vino" mamati e ambientati all'osteria, la più nota canzone milanese di Giovanni

D'Anzi "Madonina" dove nell'ultimo ritornello le parole milanesi erano intercalate da quelle di "O sole mio", la tradizionale canzone popolare "La bella la va al fosso" vivacemente mimata, e due danze folkloristiche della tradizione lombarda: un'antica mazurca e lo Zilletteral. Non è la prima volta che "I Amis" partecipano con successo a trasmissioni televisive di Antenna 3

e Telelombardia.

Domenica 31 ottobre "I Amis" hanno rallegrato con i loro canti popolari lombardi la "Castagnata" al Parco dell'Altomilanese e il 7 novembre hanno portato una ventata di allegria alla Casa di riposo "San Remigio" di Busto Garolfo.

Ora "I Amis" stanno già preparando i canti sacri e le pastorali natalizie in dialetto legnanesi per accompagnare, come è ormai tradizione, le Sante Messe di Natale e dell'Epifania.



### Ballerini folk cercansi

Il Gruppo Folkloristico della Famiglia Legnanesi "I Amis" cerca ballerini disposti ad entrare a far parte del gruppo e ad apprendere le danze tradizionali del repertorio.